



# Soleils de septembre

L'Achéron, François Joubert-Caillet

Credits →

Tracklist →

Programme note → [EN](#) [FR](#) [DE](#)

Recording  
Abbaye de Noirlac, France,  
March 2025

English Translations  
Peter Lockwood

M E N U

Recording and editing  
Cyrille Métivier

German Translation  
Susanne Lowien

Mix  
Aude-Marie Piloz

Créé avec le soutien du Château de Lunéville – Département  
de Meurthe-et-Moselle & Le Logelloù – Centre de création musicale

Special thanks to Lucile Metz

3



Fuga Libera

Executive Producer  
Charles Adriaenssen

Design  
Stoëmp Studio

Label Manager  
Julien Lepièce

Photography (incl. cover)  
L'Œil de Paco

FUG 845

# Soleils de septembre

## L'Achéron, François Joubert-Caillet

François Joubert-Caillet, treble viol & musical direction  
Julie Dessaint, tenor viol  
Aude-Marie Piloiz & Sarah van Oudenhove, bass viols  
Jean-Baptiste Henry, bandoneon

4

Nadia Boulanger\* (1887-1979)

M E N U

- 01 . **Trois pièces pour orgue: Prélude** (1911) 4'34  
© Universal Publishing

Astor Piazzolla\*\* (1921-1992)

- 02 . **Preparense** (1955) 4'11  
© Universelles Editions

Alberto Ginastera\* (1916-1983)

- 03 . **Doce Preludios Americanos, Op.12: Vidala** (1944) 1'47  
© Carl Fischer © Concord

Lili Boulanger\* (1893-1918)

5

- 04 . **Soleils de septembre** (1911) 4'51

Nadia Boulanger\*

- 05 . **Trois pièces pour orgue: Petit canon** (1911) 2'08  
© Universal Publishing

Astor Piazzolla\*\*

- 06 . **Rio Sena (1955)** 2'58  
© Warner Chappell Music Argentina  
All rights administered by Warner Chappell Music France

Nadia Boulanger\*

- 07 . **Pièce sur des airs populaires flamands (1917)** 4'55  
© Universal Publishing

Astor Piazzolla\*\*

- 08 . **Chau Paris (1955)** 3'15  
© Warner Chappell Music Argentina  
All rights administered by Warner Chappell Music France

Johann Sebastian Bach\* (1685-1750)

- 09 . **Matthäus-Passion, BWV 244:  
Aus Liebe will mein Heiland sterben** 5'00

Astor Piazzolla\*\*

- 10 . **Sens unique (1955)** 3'50  
© Warner Chappell Music Argentina  
All rights administered by Warner Chappell Music France

Johann Sebastian Bach\*

M E N U

11 . **Orgelbüchlein, BWV 622: O Mensch, bewein' dein Sünde gross** 3'38

Astor Piazzolla\*\*

12 . **Luz y sombra (1955)** 4'48

© Warner Chappell Music Argentina

All rights administered by Warner Chappell Music France

Alberto Ginastera\*

13 . **Doce Preludios Americanos, Op.12: Triste (1944)** 0'56

© Carl Fischer © Concord

Carlos Gardel\*\* (1890-1935)

7

14 . **El día que me quieras (1935)** 5'01

Igor Stravinsky\* (1882-1971)

15 . **Tango, CC 82 (1940)** 2'51

© CHESTER MUSIC avec l'aimable autorisation de Première Music Group,  
une division de Wise Music Group

Astor Piazzolla\*\*

M E N U

- 16 . **Bando** (1955) 3'46  
© Warner Chappell Music Argentina  
All rights administered by Warner Chappell Music France

Nadia Boulanger\*

- 17 . **Trois pièces pour orgue: Improvisation** (1911) 3'42  
© Universal Publishing

Gabriel Fauré\* (1845-1924)

- 18 . **Pavane, Op.50** (1887) 5'18

Astor Piazzolla\*\*

8

- 19 . **Fracanapa** (1963) 4'02  
© Universelles Editions
- 20 . **Oblivion** (1982) 3'44  
© Pagani S.R.L. avec l'aimable autorisation de Première Music Group,  
une division de Wise Music Group

\* arranged by François Joubert-Caillet

\*\* arranged by Jean-Baptiste Henry

Astor Piazzolla (1921-1992) was in his thirties when he left his native Argentina to travel to Europe in the early 1950s. His goal was ambitious: he wanted to break free from tango and perfect his composition of 'serious' music by following the traditions set by European classical composers. He contacted Nadia Boulanger (1887-1979), the undisputed musical authority of her time; she had trained a horde of major artists from Copland to Glass and Dinu Lipatti to Quincy Jones and was unanimously considered as the greatest music teacher of the 20th century.

Their meeting would prove to be a turning point for Piazzolla: in what has become a famous anecdote, Boulanger examined his fugues and sonatas, which were technically flawless but which she considered lacked individuality; she then asked him what else he was composing. Piazzolla reluctantly played her a few of his tango pieces. Mademoiselle's reaction was immediate and categorical: "Never abandon tango. That is where your truth lies."

Rather than encouraging him to ignore his musical roots, Nadia Boulanger instead showed him that he must never forget where he came from; the tango, visceral, melancholic and passionate, had formed his primary identity and was his cultural foundation. She urged him with considerable force and conviction to sublimate it, transform it and make it his own, to create a genre that was personal and unique, rather than to deny it or to mask it behind European academic conventions. The *nuevo tango* owed its birth to this revelation, launching a musical revolution that integrated the boldness of contemporary classical composition with jazz improvisation and the soul of traditional tango.

Our unique recording project illustrates this seminal encounter by highlighting the vital importance of their respective origins, the roots that Nadia Boulanger encouraged him to cultivate and consciously develop. It is a celebration of the idea that innovation does not arise from a *tabula rasa*, but from a profound assimilation and bold transformation of one's heritage.

Astor Piazzolla's musical roots were many and deep, including traditional Argentine music, *tango viejo*, and the early influence of Carlos Gardel (1890-1935), the "king of tango", who discovered him as a child in New York in 1934 and invited him to play the small role of a *canillita*, a newspaper seller, in the film *El día que me quieras*. Even though Piazzolla later moved away from it, this rhythmic and melodic matrix lies at the heart of his work. The Argentine school of composition also played a part; his first important teacher was Alberto Ginastera (1916-1983), one of Latin America's greatest classical composers, who taught him the rules of composition and orchestration and introduced him to the major musical trends of the time.

For Nadia Boulanger, it was naturally the memory of her younger sister, Lili Boulanger (1893-1918), a composer of dazzling talent who was the first woman to win the Grand Prix de Rome in 1913 and who died prematurely. Nadia dedicated her life to Lili's memory and to passing on her legacy, which became her driving force. The influence of her teacher Gabriel Fauré (1845-1924) was also decisive; he represented the elegance, clarity and refined melancholy of the French school and this was evident in her entire pedagogical approach. Her unconditional admiration for Igor Stravinsky (1882-1971), a leading figure in modern music and whose work she fervently defended, demonstrated her open-mindedness and ability to embrace new ideas.

10

Both artists shared a common foundation: the works of Johann Sebastian Bach (1685-1750). Nadia Boulanger revered Bach and made him the cornerstone of her teaching; Piazzolla himself incorporated elements of fugue and canon into *nuevo tango*, bearing witness to Bach's legacy across the centuries.

Nadia Boulanger's role in the rediscovery of early music is often underestimated. She had a great love for this repertoire and conducted and recorded a phenomenal number of Renaissance and Baroque works. Although she performed them on modern instruments

and did not set out to follow historical conventions, she was nevertheless one of the pioneers who rediscovered composers such as Claudio Monteverdi, Heinrich Schütz and Henry Purcell. These ancient roots are embodied here in the violas da gamba; these instruments are part of a harmonic and polyphonic foundation that runs through Western classical music from Bach to Stravinsky.

Although the bandoneon and the viola da gamba never crossed paths in historical terms — the viola da gamba fell into decline in the 19th century, just as the bandoneon was coming into being — the instruments blend together surprisingly well: their timbres are strangely similar and their vocal qualities complement each other. A mirrored conversation unfolds between them as well as between the classical works and the *nuevo tango* pieces. Even when venturing into romantic or modern territory, Their sounds intertwine and blend, bringing life to the music even when they venture into Romantic or modern territory.

This dialogue raises a fundamental question for every artist: what should be created today? Does a work necessarily have to be completely new, separate from any origin and free from any influence? What is the present and the future of the tango, of early, modern and contemporary music, of the viola da gamba and the bandoneon?

11

Here the musical works and their instruments truly have a past, a role, and a meaning. Following Nadia Boulanger's advice, they are transformed — metamorphosed into a personal, unique, and unprecedented artistic object.

François Joubert-Caillet

Astor Piazzolla (1921-1992) a une trentaine d'années lorsqu'il quitte son Argentine natale pour s'envoler vers l'Europe, au début des années 1950. Son objectif est ambitieux : s'affranchir du tango, parfaire son art de l'écriture de musique « sérieuse » dans la lignée des compositeurs européens classiques. Il rejoint la référence incontestée de son temps, Nadia Boulanger (1887-1979), celle que l'on considère unanimement comme la plus grande pédagogue musicale du XX<sup>e</sup> siècle, ayant formé une myriade d'artistes majeurs, de Copland à Glass, de Dinu Lipatti à Quincy Jones.

Cette rencontre sera un véritable point de bascule : lors d'une leçon devenue célèbre, après avoir examiné ses fugues et ses sonates qu'elle considère comme techniquement irréprochables mais manquant d'une étincelle personnelle, Nadia Boulanger lui demanda ce qu'il composait « d'autre ». Réticent, Astor Piazzolla finit par lui jouer quelques-unes de ses pièces de tango. La réaction de *Mademoiselle* fut immédiate et catégorique : « Ne quittez jamais le tango. C'est en lui que réside votre vérité. »

Loin de l'inciter à l'effacer, Nadia Boulanger lui montra qu'il ne devait pas oublier d'où il venait, le tango, cette musique viscérale, mélancolique et passionnée, son identité première, son socle culturel. Elle l'invita, avec force et conviction, à la sublimer, à la transformer pour la rendre sienne, personnelle et unique, plutôt que de la renier ou de la masquer derrière les conventions académiques européennes. De cette révélation naquit le *nuevo tango*, une révolution musicale qui intègre les audaces de la composition contemporaine, l'improvisation du jazz, et l'âme du tango traditionnel.

Ce projet discographique unique illustre précisément cette rencontre fondatrice en soulignant l'importance vitale des origines respectives des deux compositeurs, ces racines que Nadia Boulanger invitait à cultiver et à faire évoluer en conscience. Il célèbre l'idée que l'innovation peut naître non pas de la *tabula rasa*, mais de l'assimilation profonde et de la transformation audacieuse de l'héritage.

Pour Astor Piazzolla, ces racines sont multiples et profondes : la musique traditionnelle argentine et le *tango viejo*, l'influence précoce de Carlos Gardel (1890-1935), le « roi du tango », qui le découvrit enfant à New York en 1934 et l'invita à jouer un petit rôle dans un film (*El día que me quieras*, le rôle d'un *canillita*, un vendeur de journaux). Même si Piazzolla s'en éloigna, cette matrice rythmique et mélodique est le cœur de son œuvre. L'école de composition argentine aussi avec son premier maître important, Alberto Ginastera (1916-1983), l'un des plus grands compositeurs classiques d'Amérique latine, qui lui transmet la rigueur de l'écriture et le sens de l'orchestration, l'ouvrant aux grands courants modernes.

Pour Nadia Boulanger, c'est naturellement le souvenir de sa sœur cadette, Lili Boulanger (1893-1918), première femme à obtenir le Premier Grand Prix de Rome en 1913, compositrice au talent fulgurant, fauchée prématurément. Nadia dédia sa vie à la mémoire de Lili et à la transmission, faisant de son héritage une force motrice. L'influence décisive de Gabriel Fauré (1845-1924), son professeur, représentant l'élégance, la clarté et la mélancolie raffinée de l'école française, est manifeste dans toute son approche pédagogique. Son admiration inconditionnelle pour Igor Stravinsky (1882-1971), figure tutélaire de la musique moderne, dont elle défendait l'œuvre avec ferveur, témoignant de son ouverture d'esprit et de sa capacité à embrasser la nouveauté.

13

Et enfin, pour les deux artistes, une fondation commune, l'universel Johann Sebastian Bach (1685-1750). Nadia Boulanger vénérât Bach, dont elle faisait la pierre angulaire de son enseignement ; Piazzolla lui-même intégra des éléments de fugue et de canon dans le *nuevo tango*, témoignant du legs du cantor de Leipzig à travers les siècles.

Le rôle de Nadia Boulanger dans la redécouverte de la musique ancienne est un aspect souvent sous-estimé de son œuvre. Grande amatrice de ce répertoire, elle dirigea et

enregistra une quantité phénoménale d'œuvres de la Renaissance et du baroque. Bien que l'interprétant sur instruments « modernes » et sans respecter les codes historiques, elle fit néanmoins partie de ces pionniers qui permirent de redécouvrir des compositeurs comme Claudio Monteverdi, Heinrich Schütz ou Henry Purcell. Ces racines anciennes sont ici incarnées par les violes de gambe, qui forment un socle harmonique et polyphonique qui traverse la musique occidentale de Bach à Stravinsky.

Bien que ne s'étant jamais croisés dans l'Histoire – la viole de gambe s'assoupissant au XIX<sup>e</sup> siècle, alors même que le bandonéon naissait – ces instruments se mêlent étonnamment à merveille : leurs timbres se ressemblent, leurs vocalités se complètent. Une conversation en miroir se déploie entre eux et entre les œuvres de la tradition « classique » et le *nuevo tango*. Même aventurées sur des terres romantiques ou modernes, ces sonorités s'entrelacent et se confondent, elles donnent vie.

Ce dialogue pose une question essentielle pour tout artiste : que créer aujourd'hui ? Une œuvre doit-elle nécessairement être totalement neuve, détachée de toute origine, vierge de toute influence ? Quel présent et quel avenir pour le tango, la musique ancienne, moderne ou contemporaine, la viole de gambe ou le bandonéon ?

14

Ici, les substances musicales ont bel et bien un passé, un rôle, une signification. Suivant le conseil de Nadia Boulanger, elles sont transformées, métamorphosées en un objet artistique personnel, unique et inouï.

François Joubert-Caillet

Als Astor Piazzolla (1921-1992) Anfang der 1950er Jahre sein Heimatland Argentinien verließ, um nach Europa zu gehen, war er etwa dreißig Jahre alt. Er verfolgte ein ehrgeiziges Ziel: sich vom Tango zu lösen und seine Fähigkeit zu vervollkommen, „ernste“ Musik im Stil klassischer europäischer Komponisten zu schreiben. Er ging zu Nadia Boulanger (1887-1979), der unbestrittenen Autorität ihrer Zeit, die allgemein als bedeutendste Musikpädagogin des 20. Jahrhunderts anerkannt war und eine Vielzahl bedeutender Künstler unterrichtete, von Aaron Copland bis Philip Glass, von Dinu Lipatti bis Quincy Jones.

Dieses Treffen sollte sich als entscheidender Wendepunkt erweisen: Nadia Boulanger, die seine Fugen und Sonaten für technisch einwandfrei, aber ohne persönliche Ausstrahlung hielt, fragte ihn in einer mittlerweile berühmten Anekdote, was er „sonst noch“ komponiere. Zögerlich spielte Astor Piazzolla ihr schließlich einige seiner Tangostücke vor. Die Reaktion von ‚Mademoiselle‘ war unmittelbar und kategorisch: „Wenden Sie sich niemals vom Tango ab. Darin liegt Ihre Wahrheit.“

15

Anstatt ihn dazu zu drängen, seine Wurzeln zu verleugnen, versuchte Nadia Boulanger ihm zu vermitteln, dass er seine Herkunft nicht vergessen solle: den Tango, diese viszerale, melancholische und leidenschaftliche Musik, seine ureigene Identität, sein kulturelles Fundament. Sie forderte ihn mit Nachdruck und Überzeugung dazu auf, diese Musik zu sublimieren, sie zu transformieren, um sie zu seiner eigenen, persönlichen und einzigartigen Kunst zu machen, anstatt sie zu verleugnen oder sich hinter europäischen akademischen Konventionen zu verstecken. Aus dieser Erkenntnis entstand der *Tango nuevo*, eine musikalische Revolution, in die gewagte Elemente zeitgenössischer Kompositionen, vom Jazz beeinflusste Improvisationen und die Seele des traditionellen Tangos eingingen.

Die vorliegende einzigartige Aufnahme veranschaulicht diese wegweisende Begegnung, indem sie die grundlegende Bedeutung der jeweiligen Wurzeln unterstreicht, jener Grundlagen, die Nadia Boulanger bewusst pflegen und weiterentwickeln wollte. Das Projekt zelebriert die Idee, dass Innovation nicht aus dem Nichts entsteht, sondern aus einer tiefgreifenden Assimilation und mutigen Transformation von kulturellem Erbe.

Für Astor Piazzolla waren diese Wurzeln vielfältig und tiefgreifend: traditionelle argentinische Musik und der *Tango viejo*, der frühe Einfluss Carlos Gardels (1890-1935), dem ‚König des Tangos‘, der Piazzolla 1934 als Kind in New York entdeckte und ihm eine kleine Rolle in einem Film anbot (in *El día que me quieras* spielte er die Rolle eines *canillita*, eines Zeitungsverkäufers). Auch wenn Piazzolla sich später von seinen Wurzeln abwenden sollte, bildete diese rhythmische und melodische Matrix das Herzstück seines Schaffens. Auch die argentinische Kompositionsschule beeinflusste ihn mit ihrem ersten bedeutenden Meister Alberto Ginastera (1916-1983). Dieser war einer der bedeutendsten klassischen Komponisten Lateinamerikas und vermittelte die strengen Regeln der Komposition, einen Sinn für Orchestrierungen und bereitete den Weg für die bedeutenden Entwicklungen der Moderne.

16

Für Nadia Boulanger war die Erinnerung an ihre jüngere Schwester Lili Boulanger (1893-1918) natürlich von großer Bedeutung. Sie war die erste Frau, die 1913 den Ersten Hauptpreis beim Prix de Rome gewann, eine außergewöhnlich talentierte Komponistin, die viel zu früh aus dem Leben gerissen wurde. Nadia widmete ihr Dasein dem Andenken an Lili und der Verbreitung ihres Werks und machte ihr Vermächtnis zu einer treibenden Kraft. Der entscheidende Einfluss ihres Lehrers Gabriel Fauré (1845-1924), der die Eleganz, Klarheit und raffinierte Melancholie der französischen Schule verkörperte, zeigt sich in ihrem gesamten pädagogischen Ansatz. Ihre bedingungslose Bewunderung für Igor Strawinsky (1882-1971), einer Galionsfigur der musikalischen Moderne, für dessen Werk sie sich leidenschaftlich einsetzte, zeugt von ihrer Aufgeschlossenheit und ihrer Fähigkeit, Neues anzunehmen.

Piazzolla und Boulanger verband eine gemeinsame Grundlage, nämlich der allseits bewunderte Johann Sebastian Bach (1685-1750). Nadia Boulanger verehrte Bach und machte ihn zum Eckpfeiler ihres Unterrichts; Piazzolla wiederum bezog Elemente der Fuge und des Kanons in den *Tango Nuevo* ein und bewahrte so das Vermächtnis des Leipziger Kantors über die Jahrhunderte hinweg.

Nadia Boulangers Rolle im Zusammenhang mit der Wiederentdeckung der Alten Musik ist ein oft unterschätzter Aspekt ihres Schaffens. Sie war eine begeisterte Verfechterin dieses Repertoires und dirigierte eine ungeheure Anzahl von Werken aus der Renaissance und dem Barock, die sie auch einspielte. Obwohl sie diese auf ‚modernen‘ Instrumenten aufführte und sich nicht an historische Konventionen hielt, gehörte sie zu den Pionieren, die Komponisten wie Claudio Monteverdi, Heinrich Schütz oder Henry Purcell wiederentdeckten. Diese alten Wurzeln werden hier durch die Gamben repräsentiert, die ein harmonisches und polyphones Fundament bilden, das sich durch die westliche Musik von Bach bis Strawinsky zieht.

17

Obwohl die Gambe und das Bandoneon in der Geschichte nie zusammentrafen – die Gambe verschwand im 19. Jahrhundert, während das Bandoneon gerade erst im Entstehen begriffen war –, harmonieren diese Instrumente überraschend gut miteinander: Ihre Klangfarben ähneln sich auf verblüffende Weise und sie ergänzen sich durch ihre Gesanglichkeit. Es entsteht ein spiegelbildliches Gespräch zwischen ihnen und zwischen den Werken der ‚klassischen‘ Tradition und dem *Tango nuevo*. Selbst wenn sie sich auf romantisches oder modernes Terrain wagen, verflechten sich ihre Klänge und verschmelzen miteinander, sie bringen Lebendigkeit.

Dieser Dialog wirft eine für jeden Künstler wesentliche Frage auf: Was soll man heute kreieren? Muss ein Werk unbedingt völlig neu sein, losgelöst von allen Ursprüngen, frei von jeglichem Einfluss? Welche Gegenwart und welche Zukunft haben der Tango, die alte, moderne oder zeitgenössische Musik, die Viola da gamba oder das Bandoneon?

Hier haben die musikalischen Elemente tatsächlich eine Vergangenheit, eine Rolle, eine Bedeutung. Wie Nadia Boulanger riet, werden sie transformiert und unterlaufen eine Metamorphose hin zu einem persönlichen, einzigartigen und nie dagewesenen künstlerischen Objekt.

François Joubert-Caillet



For even more great music visit  
[www.outhere-music.com/en/labels/fugalibera](http://www.outhere-music.com/en/labels/fugalibera)



© L'Œil de Paco